Poqan 巨人，柏幹

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－傳說

講述者：高仲義

時間：90.4.24

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：N/A

地點：奎輝村講述者自宅

kayal maku qani ga wal maku baqun hopa,… pongan mu ga, akong mu nanak, akong mu nanak. Baha mswa tsway lha ki akong lro, qasa. a~, mama na yaba mu,

nanu yasa qo, maki ku sbnaw raral ro, musa tmwang kya tai-pei ulay la. tmwang tai-pei ulai lro, nanu mwah mkal ga, kya su baqun yuming beihui rwa, trang laqi kya ha yaba umio ga, hopa uji rwa,hija qasa. lawil ku rwa, kruma mwah mkal ga, nyux m’abi qlyan mga, lokah balay abi akong qasa gah, qriqun nya·smpun a~, q’ba nya mga ta, s’agal nya wasil mro, spngun nya ma rwa, ro, tay ktwa’kthuy ro,twa’thuy mro, spngun nya muji yuming beihuy ga, tnaq kya mro,

nanu yasa qo, nanu yasa, a~, nanu yasa neril nya mga cipoq balay ma, neril nya, ungats laqi nya, uji ungats laqi, cipoq kneril nya ro ungats laqi nya.

yasa go, maki qotux ryax mga, a~, maki kya beh tai-pe’ ulay mga, poqan nbuw qwaw a~, t’ju hi’, nha nbuw qwaw mga, ini, pitu hi’ cyugal hi’ mga, sqoliq ga, tju’ haji, kbsukaw ta qo poqan qani, a~ bhiyay ta, muci mrwa, bhiyay taro, tju’ hi’ ta baha ta tnak, a, muci, muci ma rwa, paya.. cyu.. mrwa, ya go, tnak ita hopa qasa ga, ktan mga, kya nya baqun poqan uji ro, tu~ki nbuw qwaw go poqan, baha ngungu hija, nyux hopa hi’nya,..

ktan mga, nyux busuk poqan mga, kiy muci nyux busuk lga, thijaw ta lmga, nanu yasa ngu..kyapun aki, aki mwah miehiy ma ro, galun nya q..si tak!, ma..yopun jik sakaw, ki mwa qotux. qotux loji, galun nya si tak! yopun nya jik sakaw ma t’ju wal jik sakaw..ra mro, ungat kyalan nha mro, ungat kyalan nha t’ju qasa, laxi thji poqan qani, wah ijat nya balay tnak muci ma,

nanu yasa go, b1aq nbuw qwaw lmro, blaq

mkayal ro, hyapas myan a~ poqan san nya qo,

poqan san a..baqun maku. muci, baha. a, pyangun nya mihiy ga,.ha aki bah tnaq lpi, na. yas... yopun jik sakaw loji. nanu yasa qotux uji sa.

我現在要講述的事情，是長大之後聽到的。

所聽到的主角是我自己的祖父輩，我自己的祖父輩。

因為他是我祖父的兄弟，我父親的叔叔。

因此，我之前住在雪霧鬧，後來搬到台北烏來。搬到台北烏來之後，我才聽到這個故事。你知道尤敏‧北輝嗎？當時他還是小孩，烏妙的爸爸。他是不是也長得很高大，我的兄弟輩。來講述的內容：當那位阿公中午正在睡覺的時候，因為他睡的很熟，就想睡著的時候量一量他的手腕有多粗。於是就拿起繩子，丈量看看到底他的手腕到底有多粗。量過之後真的很粗，再量尤敏‧北輝的大腿竟然一樣粗。

雖然丈夫像巨人一樣，他的太太卻長得矮小。不但長得矮小，也沒有孩子。

然後呢！有一天，在台北烏來，他們六個人一起喝酒。喝酒的或許是七個、三個人、大概是六個人。

我們來把柏幹灌醉，再把他綁起來。他們正討論著。我們六個一起把他綁起來，他比不過我們的。有三、四個跟我們一樣的身材的人說著。

看起來，柏幹可能也預知他們的計畫。柏幹一個人只顧著喝酒。他一點都不怕，因為他的身體強壯。

一會兒之後，柏幹像是醉了，他們也以為柏幹醉了。就要向他挑釁，將他抱住，其他人想要過來打他。卻被柏幹：一手抓住，塞進床底下。六個人全被塞進床底下。他們沒話說，他們六個沒話可說。並說：不要挑釁柏幹這個人，再多的人也絕對比不過他。

還是好好的喝酒，好好的聊天，並告訴柏幹說：「我們是開玩笑的，柏幹」。柏幹也說我知道。如果真的打，怎麼可能只有這樣，再來的人也一樣會被塞進床底下的。這也是其中一則故事。

註：

Poqan：柏幹，男人名。

sbnaw：雪霧鬧，地名（現桃園縣復興鄉高義村地方）。

ulay：烏來，地名（現台北縣烏來鄉新北市烏來區地方）。

umio：烏妙，男人名。

kbsukaw：使他喝醉。